叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海军节(navy Day) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海军节(Navy Day)

第1/1页

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [θiːm] [sɒŋ] : " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən]
The Army had a new theme song : " Anything you can do , we can
这 军队 有 一个 新的 主题 歌曲 : " 任何事物 你 能 做 , 我们 能
[duː; də]['betə(r)] !
do better !
做 更好的 !

军队有了一首新的主题曲:"你们能做的,我们都能做得更好!"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] ['eniθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['hɔːnpaɪp] !
" And they meant anything , including up - to - date hornpipes !
" 和 他们 意思是 任何事物 , 包括 向上 - 到 - 日期 号角舞曲 !

"他们指的是任何东西,包括现代的号角舞曲!"

['neɪvi] [deɪ]
NAVY DAY
海军 天

海军节

[baɪ] ['hæri] ['hærɪs(ə)n]
By Harry Harrison
经过 哈里 哈里森

作者:哈里·哈里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋ,groʊv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
GENERAL WINGROVE looked at the rows of faces without seeing them .
一般的 温格罗夫 看起来 在 这 行 的 面孔 没有 看到 他们 .

温格罗夫将军看着一排排面孔,却视而不见。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
His vision went beyond the Congress of the United States ,
他的 想象 去 超过 这 国会 的 这 团结的 各州 ,

他的视野超越了美国国会,

[pɑːst][ðə; ði] ['bɑːmi] [dʒuːn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
past the balmy June day to another day that was coming .
过去的 这 芳香 六月 天 到 其他 天 那 曾是 未来 .

告别了六月里温暖的一天,迎接即将到来的又一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
A day when the Army would have its destined place of authority .
一个 天 什么时候 这 军队 会 有 它是 注定 地方 的 权威 .

军队终将占据其应有的权威地位。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [spiːtʃ]
He drew a deep breath and delivered what was perhaps the shortest speech
他 画 一个 深的 气息 和 发表 什么 曾是 也许 这 最短 演讲
['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['hæləʊd] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] :
ever heard in the hallowed halls of Congress :
曾经 听到 在 这 神圣的 大厅 的 国会 :

他深吸一口气,发表了或许是国会圣殿有史以来最短的演讲:

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] [rɪ'kwests] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]

" The General Staff of the U . S . Army requests Congress to abolish the

" 这 一般的 职员 的 这 U . S . 军队 请求 国会 到 取消 这

[ɑː'keɪɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .

archaic branch of the armed forces known as the U . S . Navy .

古老的 分支 的 这 武装 力量 已知 作为 这 U . S . 海军 .

美国陆军总参谋部请求国会废除被称为美国海军的古老武装部队分支。

" [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['senətə(r)][frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

" The aging Senator from Georgia checked his hearing aid to see if it

" 这 老化 参议员 从 乔治亚州 已检查 他的 听力 援助 到 看 如果 它

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

was in operating order ,

曾是 在 操作 命令 ,

这位来自佐治亚州的年迈参议员检查了他的助听器，看看它是否运转正常。

[waɪl] [ðə; ði] [pres] [bɒks] ['emptid] [ɪt'self][ɪn][wʌn] [kən'sɜːtɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]

while the press box emptied itself in one concerted rush and a clatter of

尽管 这 按 盒子 清空 本身 在 一 协同 匆忙 和 一个 哒 的

['rʌnɪŋ] [fiːt] [ðæt] [daɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ruːm] .

running feet that died off in the direction of the telephone room .

跑步 脚 那 死亡 离开 在 这 方向 的 这 电话 房间 .

新闻发布室的人们蜂拥而出，一阵奔跑的脚步声渐渐消失在电话间的方向。

[ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['kɒment] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['tʃeɪmbə(r)] .

A buzz of excited comment ran through the giant chamber .

一个 嗡嗡声 的 兴奋的 评论 跑 通过 这 巨大的 房间 .

巨大的房间里响起一阵兴奋的评论声。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [hedz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [bluː]

One by one the heads turned to face the Naval section where rows of blue

一 经过 一 这 头部 转向 到 脸 这 海军 部分 在哪里 行 的 蓝色的

['fɪgəz] [stɜːd] [ænd; ənd] [bʌzd] [laɪk] [sməʊkt] - [aʊt] ['biːz] .

figures stirred and buzzed like smoked - out bees .

数据 搅拌 和 嗡嗡作响 喜欢 熏制 - 出去 蜜蜂 .

人们一个接一个地转头看向海军区，那里一排排蓝色的人影像被熏晕的蜜蜂一样嗡嗡作响。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][men] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['pɔːntʃi] ['fɪgə(r)] ['hevi] [wɪð] [gəʊld][breɪd] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd]

The knot of men around a paunchy figure heavy with gold braid broke up and

这 结 的 男人 大约 一个 大肚腩 数字 重的 和 金子 编织 打破 向上 和

['ædmərəl][fɪts'dʒeɪmz] [klaɪmd] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Admiral Fitzjames climbed slowly to his feet .

上将 菲茨詹姆斯 攀登 缓慢地 到 他的 脚 .

围着一个身材臃肿、佩戴着沉重金饰的人的人群散开了，菲茨詹姆斯海军上将缓缓站了起来。

['lesə(r)] [men][hæv; həv] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪəsɪŋ] [steə(r)] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌgroʊv] [wɒz; wəz]

Lesser men have quailed before that piercing stare , but General Wingrove was

较小的 男人 有 畏缩 前 那 冲孔 盯 , 但 一般的 温格罗夫 曾是

['nevə(r)][ðə; ði]['lesə(r)][mæn] .

never the lesser man .

绝不 这 较少 男人 .

意志薄弱的人在那锐利的目光面前都会畏缩，但温格罗夫将军从来都不是意志薄弱的人。

[ðə; ði]['ædmərəl] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [dɪs'gʌst] , ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [dɪ'nəʊtɪŋ]

The admiral tossed his head with disgust , every line of his body denoting

这 上将 抛掷 他的 头 和 厌恶 , 每一个 线 的 他的 身体 表示

['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .

outraged dignity .

义愤填膺 尊严 .

海军上将厌恶地甩了甩头，他身上的每一条线条都显示出尊严受到侵犯。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pʌls] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He turned to his audience , a small pulse beating in his forehead .
他 转向 到 他的 观众 ， 一个 小的 脉冲 殴打 在 他的 前额 .

他转向观众，额头上脉搏微弱地跳动着。

" [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ætɪtjuːd] ,
" I cannot comprehend the general's attitude ,
" 我 不能 理解 这 将军的 态度 ,

我无法理解这位将军的态度，

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði]['neɪvi][ɪn] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntɪd] ['fæʃ(ə)n] .
nor can I understand why he has attacked the Navy in this unwarranted fashion .
也不 能 我 理解 为什么 他 有 遭到攻击 这 海军 在 这 毫无根据的 时尚 .

我也无法理解他为何要以这种毫无根据的方式攻击海军。

[ðə; ði]['neɪvi][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz][ɪg'zɪst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'fens] .
The Navy has existed and will always exist as the first barrier of American defense .
这 海军 有 存在 和 将要 总是 存在 作为 这 第一的 障碍 的 美国人 防御 .

美国海军一直是并将永远是美国国防的第一道防线。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
I ask you , gentlemen ,
我 问 你 , 先生们 ,

我问各位，先生们，

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] [rɪ'kwest] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] . . . [ɜː(r)] , ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] .
to ignore this request as you would ignore the statements of any person . . . er , slightly demented .
到 忽略 这 要求 作为 你 会 忽略 这 声明 的 任何 人 . . . 呃 , 轻微地 精神错乱 .

忽略此请求，就像忽略任何……呃，有点精神错乱的人的言论一样。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz]['sænəti][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
I should like to offer a recommendation that the general's sanity be investigated ,
我 应该 喜欢 到 提供 一个 推荐 那 这 将军的 理智 是 调查 ,

我建议对这位将军的精神状态进行调查。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [helθ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] [prə'pəʊz(ə)l] !
and an inquiry be made as to the mental health of anyone else connected with this preposterous proposal !
和 一个 询问 是 制成 作为 到 这 精神的 健康 的 任何人 别的 连接 和 这 荒谬 提议 !

还应调查与这项荒谬提议有关的其他人的精神健康状况！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] ['kɑːmli] .
" The general smiled calmly .
" 这 一般的 微笑 平静地 .

将军平静地笑了笑。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['riːəli] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd]

" I understand , Admiral , and really don't blame you for being slightly annoyed

" 我 理解 , 上将 , 和 真的 不 责备 你 为了 存在 轻微地 恼怒

. : .

"我明白，海军上将，我完全理解您有点恼火。"

[bʌt; bət] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['lev(ə)l] .

But , please let us not bring this issue of national importance down to a shallow personal level .

但 , 请 让 我们 不是 带来 这 问题 的 国家的 重要性 向下 到 一个 浅的 个人的 等级 .

但是，请不要将这个国家大事简化为肤浅的个人层面。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [fækts] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'kwest] — [fækts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

The Army has facts to back up this request — facts that shall be demonstrated tomorrow morning .

这 军队 有 事实 到 后退 向上 这 要求 — 事实 那 将 是 已证明 明天 早晨 .

陆军有事实依据支持这一请求——这些事实将于明天上午予以证明。

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['ædmərəl] ,

" Turning his back on the raging admiral ,

" 转弯 他的 后退 在 这 愤怒 上将 ,

他背对着怒气冲冲的海军上将，

['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌgroʊv] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɔlən, -lɔn] [ɪn] [wʌn] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

General Wingrove included all the assembled solons in one sweeping gesture .

一般的 温格罗夫 包括 全部 这 组装 议员们 在 一 扫荡 手势 .

温格罗夫将军一举将所有在场的议员都囊括其中。

" [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , ['dʒentlmən] ,

" Reserve your judgment until that time , gentlemen ,

" 预订 你的 判断 直到 那 时间 , 先生们 ,

"各位先生，请暂且保留你们的判断。"

[meɪk] [nəʊ] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bæk] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] .

make no hasty judgments until you have seen the force of argument with which we back up our request .

制作 不 仓促 判决 直到 你 有 已见 这 力量 的 争论 和 哪个 我们 后退 向上 我们的 要求 .

在你们看到我们支持我们请求的论据力度之前，请不要仓促下结论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪərə] .

It is the end of an era .

它 是 这 结尾 的 一个 时代 .

一个时代结束了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [dʒɔɪnz] [ɪts] ['feləʊ] ['fɒslz] , [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] .

In the morning the Navy joins its fellow fossils , the dodo and the brontosaurus .

在 这 早晨 这 海军 加入 它是 同伴 化石 , 这 渡渡鸟 和 这 雷龙 .

早上，海军与它的化石同伴渡渡鸟和雷龙一起灭绝了。

" [ðə; ði]['ædmərəlz] [blʌd] ['preʃə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

" The admiral's blood pressure mounted to a new record and the gentle

" 这 海军上将的 血 压力 安装 到 一个 新的 记录 和 这 温和的

[θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk]

thud of his unconscious body striking the floor was the only sound to break

砰的一声 的 他的 无意识 身体 引人注目 这 地面 曾是 这 仅有的 声音 到 休息

[ðə; ði] [ʃɒkt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːl] .

the shocked silence of the giant hall .

这 震惊 沉默 的 这 巨大的 大厅 .

“海军上将的血压飙升至新纪录，他昏迷的身体轻轻地摔在地板上，这是打破这座巨大大厅震惊寂静的唯一声音。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɔːm] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n][mə'mɔːriəl]

THE EARLY morning sun warmed the white marble of the Jefferson Memorial

这 早期的 早晨 太阳 温暖 这 白色的 大理石 的 这 杰斐逊 纪念馆

[ænd; ənd] [glint] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['helmits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pækt]

and glinted from the soldiers ' helmets and the roofs of the packed

和 闪闪发光 从 这 士兵 - 头盔 和 这 屋顶 的 这 包装

[kɑːz] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [striːm] .

cars that crowded forward in a slow - moving stream .

汽车 那 挤 向前 在 一个 慢的 - 移动 溪流 .

清晨的阳光温暖了杰斐逊纪念堂的白色大理石，阳光照耀在士兵的头盔和拥挤的汽车车顶上，这些汽车像一条缓慢移动的车流一样向前涌去。

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

All the gentlemen of Congress were there ,

全部 这 先生们 的 国会 是 那里 ,

国会所有议员都到场了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑːz] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['saiərinz][ɒv; əv]['məʊtəsaɪk(ə)l]

the passage of their cars cleared by the screaming sirens of motorcycle

这 通道 的 他们的 汽车 已清除 经过 这 尖叫 警报器 的 摩托车

[pə'liːsmən] .

policemen .

警察 .

摩托车警察的刺耳警笛声为他们开辟了道路。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːz] [prest] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [weɪv] [ɒv; əv]

Around and under the wheels of the official cars pressed a solid wave of

大约 和 在下面 这 车轮 的 这 官方的 汽车 按下 一个 坚硬的 海浪 的

['gʌvənmənt] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .

government workers and common citizens of the capital city .

政府 工人 和 常见的 公民 的 这 首都 城市 .

官方车辆的车轮周围和车轮下，挤满了政府工作人员和首都的普通市民。

[ðə; ði] [trʌks] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] [prest] [kləʊz] , ['maɪkrəfəʊnz]

The trucks of the radio and television services pressed close , microphones

这 卡车 的 这 收音机 和 电视 服务 按下 关闭 , 麦克风

[ænd; ənd]['kæmərəz] [ɪk'stendɪd] .

and cameras extended .

和 相机 扩展 .

广播电视公司的宣传车紧紧贴在一起，麦克风和摄像机都伸了出来。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

The stage was set for a great day .

这 阶段 曾是 放 为了 一个 伟大的 天 .

一切就绪，美好的一天即将到来。

[niːt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [dræb]['viːək(ə)lz] [kɜːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

Neat rows of olive drab vehicles curved along the water's edge .

整洁的 行 的 橄榄 单调 车辆 弯曲 沿着 这 水的 边缘 .

一排排整齐的橄榄绿色车辆沿着水边蜿蜒而行。

[dʒiːp] [ænd; ənd][hɑːf] - [træks] ['ʃəʊldəd] [kləʊz][baɪ] ['wepənz] ['kærɪəz] [ænd; ənd][sɪks] - [baɪs] ,
Jeeps and half - tracks shouldered close by weapons carriers and six - bys ,
吉普车 和 一半 - 轨道 肩部 关闭 经过 武器 承运人 和 六 - 作者 ,

吉普车和半履带车紧随其后，旁边是武器运输车和六轮越野车。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['pætən] [tæŋks] .
all of them shrinking to insignificance beside the looming Patton tanks .
全部 的 他们 收缩 到 微不足道 旁 这 迫在眉睫 巴顿 坦克 .

在巍峨的巴顿坦克面前，它们都显得微不足道。

[ə; eɪ] ['spikər] - ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
A speakers ' platform was set up in the center of the line , near the audience .
一个 演讲者 - 平台 曾是 放 向上 在 这 中心 的 这 线 , 靠近 这 观众 .

演讲台设置在队伍中央，靠近观众席的位置。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] - [ə; eɪ] . [em] . ,
At precisely 10 a . m . ,
在 恰恰 - 一个 . 米 . ,

上午10点整，

['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌgroʊv] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
General Wingrove stepped forward and scowled at the crowd until they settled into an uncomfortable silence .
一般的 温格罗夫 步 向前 和 皱着眉头 在 这 人群 直到 他们 定居 进入 一个 不舒服 沉默 .

温格罗夫将军走上前，怒视着人群，直到人群陷入尴尬的沉默。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][,æmplifi'keiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
His speech was short and consisted of nothing more than amplifications of his opening statement that actions speak louder than words .
他的 演讲 曾是 短的 和 由……组成 的 没有什么 更多的 比 放大 的 他的 开幕 陈述 那 行动 说话 更大声 比 字 .

他的演讲很短，内容只是对他开场白“行动胜于雄辩”的重申。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [trʌk] [ɪn][laɪn] ,
He pointed to the first truck in line ,
他 尖 到 这 第一的 卡车 在 线 ,

他指着排在第一辆卡车上。

[ə; eɪ] 2½ - [tʌn] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [skwɒd] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
a 2½ - ton filled with an infantry squad sitting stiffly at attention .
一个 2½ - 吨 已填 和 一个 步兵 队 坐着 僵硬地 在 注意力 .

一辆2.5吨重的卡车，里面坐满了一队笔直站着的步兵。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['endʒɪn]['ɪntuː][laɪf] ;
The driver caught the signal and kicked the engine into life ;
这 司机 捕捉 这 信号 和 踢 这 引擎 进入 生活 ;

司机收到信号后，发动了引擎；

[wɪð] [ə; eɪ][graɪnd][ɒv; əv] [gɪr] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .
with a grind of gears it moved forward toward the river's edge .
和 一个 研磨 的 齿轮 它 已搬 向前 朝向 这 河流的 边缘 .

伴随着齿轮的摩擦声，它向前驶向河边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnˈdrɔːn] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [graʊnd]
There was an indrawn gasp from the crowd as the front wheels ground
那里 曾是 一个 内嵌 喘气 从 这 人群 作为 这 正面 车轮 地面
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] — [ðen] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
over the marble parapet — then the truck was plunging down toward the
超过 这 大理石 栏杆 — 然后 这 卡车 曾是 骤降 向下 朝向 这
[ˈmʌdi] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtəʊmək] .
muddy waters of the Potomac .
浑 水 的 这 波托马克河 .

卡车前轮碾过大理石护栏时，人群中响起一声倒吸冷气的声音——然后卡车就冲向波托马克河的泥水。

[ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn]
The wheels touched the water and the surface seemed to sink while taking on
这 车轮 感动 这 水 和 这 表面 似乎 到 下沉 尽管 采取 在
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈglɑːsi] [ˈkærəktə(r)] .
a strange glassy character .
一个 奇怪的 玻璃状 特点 .

车轮触及水面，水面似乎下沉，呈现出一种奇异的玻璃状质感。

[ðə; ði] [trʌk] [rɔːd] [ˈɪntuː] [haɪ] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]
The truck roared into high gear and rode forward on the surface of the water
这 卡车 咆哮 进入 高的 齿轮 和 骑 向前 在 这 表面 的 这 水
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [dɪˈpreʃn] .
surrounded by a saucer - shaped depression .
包围 经过 一个 碟子 - 形状 沮丧 .

卡车轰鸣着加速，在被碟状凹陷包围的水面上向前行驶。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːkt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] , [gəʊd] [baɪ] [ðə; ði]
It parked two hundred yards off shore and the soldiers , goaded by the
它 停放 二 百 码 离开 支撑 和 这 士兵 , 被激怒 经过 这
[ˈsɑːrdʒənts] [bɑːk] ,
sergeant's bark ,
中士的 吠 ,

它停泊在离岸两百码的地方，士兵们在士官的叫喊声中，

[lept] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃəʊi] [ˈprez(ə)nt] [ɑːmz] .
leapt out and lined up with a showy present arms .
跳跃 出去 和 衬里 向上 和 一个 炫耀 展示 武器 .

跳出来，摆出一副张扬的双臂姿势。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈviːək(ə)lz] .
The general returned the salute and waved to the remaining vehicles .
这 一般的 返回 这 礼炮 和 挥手 到 这 其余的 车辆 .

将军回礼并向其余车辆挥手致意。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [məˈnuːvəz] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
They moved forward in a series of maneuvers that indicated a great number of
他们 已搬 向前 在 一个 系列 的 机动 那 表明的 一个 伟大的 数字 的
[rɪˈhɜːs(ə)l] [ˈaʊəz] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [pɒnd] .
rehearsal hours on some hidden pond .
排演 小时 在 一些 隐 池塘 .

他们向前推进了一系列动作，这表明他们在某个隐蔽的池塘边进行了大量的排练。

[ðə; ði] [tæŋks] [ˈrʌmbl] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [dʒiːp] [kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
The tanks rumbled slowly over the water while the jeeps cut back and forth
这 坦克 隆隆声 缓慢地 超过 这 水 尽管 这 吉普车 切 后退 和 前进
[θruː] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ˈɪntrɪkət] [ˈpætənz] .
through their lines in intricate patterns .
通过 他们的 线条 在 错综复杂 图案 .

坦克缓缓地在水面上隆隆驶过，而吉普车则在它们的行进路线中来回穿梭，形成复杂的图案。

[ðə; ði] [trʌks] [bækt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [laɪk] ['pʌfɪŋ] [ˌbælə'riːnəz] .
The trucks backed and turned like puffing ballerinas .
这 卡车 支持的 和 转向 喜欢 抽气 芭蕾舞演员 .

卡车像喘着粗气的芭蕾舞演员一样倒车转弯。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] , [ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] ['bʌldʒɪŋ] .
The audience was rooted in a hushed silence , their eyeballs bulging .
这 观众 曾是 根 在 一个 静静地 沉默 , 他们的 眼球 凸起 .

观众席上鸦雀无声，所有人都目瞪口呆。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌɡroʊv] [spəʊk] [ə'ɡen] :
They continued to watch the amazing display as General Wingrove spoke again :
他们 持续 到 手表 这 惊人的 展示 作为 一般的 温格罗夫 辐 再次 :

在温格罗夫将军再次讲话时，他们继续观看这场精彩的表演：

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmi] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɑːmi] ['læbrətɔːriz] .
" You see before you a typical example of Army ingenuity , developed in Army laboratories .
" 你 看 前 你 一个 典型的 例子 的 军队 独创性 , 发达 在 军队 实验室 .

"你们眼前所见，是陆军实验室研发的陆军独创性的典型例子。"

[ðiːz] ['məʊtə(r)]['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['eəriə] .
These motor units are supported on the surface of the water by an intensifying of the surface tension in their immediate area .
这些 发动机 单位 是 有 在 这 表面 的 这 水 经过 一个 加剧 的 这 表面 紧张 在 他们的 即时 区域 .

这些运动单元之所以能悬浮在水面上，是因为它们周围的表面张力增强了。

[ðeə(r)] [weɪt] [ɪz] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃnz] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Their weight is evenly distributed over the surface , causing the shallow depressions you see around them .
他们的 重量 是 均匀地 分布式 超过 这 表面 , 导致 这 浅的 抑郁症 你 看 大约 他们 .

它们的重量均匀分布在表面，从而形成了你看到的周围浅浅的凹陷。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" This remarkable feat has been accomplished by the use of the Dornifier .
" 这 卓越 特技 有 到过 完成 经过 这 使用 的 这 - .

"这一非凡的壮举是通过使用 Dornifier 实现的。"

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['brɪliənt] ['saɪəntɪst] , ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] [ə; eɪ] . [dɔːrn] ,
A remarkable invention that is named after that brilliant scientist , Colonel Robert A . Dorn ,
一个 卓越 发明 那 是 命名 后 那 杰出的 科学家 , 上校 罗伯特 一个 . 多恩 ,

一项以杰出科学家罗伯特·A·多恩上校的名字命名的非凡发明

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [pɔɪnt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] .
Commander of the Brooke Point Experimental Laboratory .
指挥官 的 这 布鲁克 观点 实验 实验室 .

布鲁克角实验实验室指挥官。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səˈvɪliən] [ɪmˈplɔɪiːz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][dɔːrn] [ɪˈfekt] —
It was there that one of the civilian employees discovered the Dorn effect —
它 曾是 那里 那 一 的 这 平民 雇员 发现 这 多恩 影响 —
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈkɒnstənt] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
under the Colonel's constant guidance ,
在下面 这 上校的 持续的 指导 ,

正是在那里，一位文职雇员在多恩上校的不断指导下发现了多恩效应。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [ˈjuːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Utilizing this invention the Army now becomes master of the sea as well as
" 利用 这 发明 这 军队 现在 变成 掌握 的 这 海 作为 出色地 作为
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

“利用这项发明，军队现在不仅掌握了陆地，也掌握了海洋。”

[ˈɑːmi] [ˈkɒnvɔi, kənˈvɔi][ɒv; əv] [trʌks] [ænd; ənd][tæŋks][kæn; kən] [ˈblæŋkit] [ðə; ði] [wɜːld] .
Army convoys of trucks and tanks can blanket the world .
军队 车队 的 卡车 和 坦克 能 毯子 这 世界 .

军队的卡车和坦克车队可以覆盖整个世界。

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈhaɪweɪ] , [ˈaʊə(r)][ˈməʊtə(r)] [pɑːk] ,
The surface of the water is our highway , our motor park ,
这 表面 的 这 水 是 我们的 公路 , 我们的 发动机 公园 ,

水面就是我们的公路，我们的停车场。

[ˈaʊə(r)] [ˈbæt(ə)lɡraʊnd] — [ðə; ði] [ˈeəfiːld] [ænd; ənd] [ˈrʌnweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [pleɪnz] .
our battleground — the airfield and runway for our planes .
我们的 战场 — 这 机场 和 跑道 为了 我们的 飞机 .

我们的战场——我们飞机的机场和跑道。

" [məˈkænɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][ˈɒntə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
" Mechanics were pushing a Shooting Star onto the water .
" 机械学 是 推动 一个 射击 星星 到 这 水 .

“机械师们正把一艘流星号推入水中。”

[ðeɪ] [stept] [klɪə(r)][æz; əz] [fleɪm] [ɡʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl] [paɪp] ;
They stepped clear as flame gushed from the tail pipe ;
他们 步 清除 作为 火焰 滔滔不绝 从 这 尾巴 管道 ;

火焰从排气管喷涌而出，他们赶紧躲开；

[wɪð] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [hwuʃ] [ˈrʌmb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][sped] [daʊn] [ðə; ði][pəˈtəʊmək][ænd; ənd] [hɜːl] [ɪtˈself]
with the familiar whooshing rumble it sped down the Potomac and hurled itself
和 这 熟悉的 呼啸 隆隆 它 加速 向下 这 波托马克河 和 投掷 本身
[ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .

伴随着熟悉的呼啸声，它沿着波托马克河疾驰而下，然后腾空而起。

" [wen] [ðɪs] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈəʊʃnz] [ɪz] [əˈdɒptɪd] ,
" When this cheap and simple method of crossing oceans is adopted ,
" 什么时候 这 便宜的 和 简单的 方法 的 过境 海洋 是 已采用 ,

“当这种廉价简便的跨洋运输方法被采用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ˌmedi'iːv(ə)l] [ə'nækrənɪzəm] , [ðə; ði]
it will of course mean the end of that fantastic medieval anachronism , the
它 将要 的 课程 意思是 这 结尾 的 那 极好的 中世纪 时代错置 ， 这
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

这当然也意味着海军这个奇妙的中世纪时代错位组织的终结。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] ['eəkrɑːft] ['kærɪəz] , ['bætlˌʃɪps] ,
No need for billion - dollar aircraft carriers , battleships ,
不 需要 为了 十亿 - 美元 飞机 承运人 ， 战列舰 ，

无需耗资数十亿美元的航空母舰和战列舰。

['draɪdɒk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmbəsəm] [dʒʌŋk] [ðæt] [kiːps] [ðəʊz] [boʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz]
drydocks and all the other cumbersome junk that keeps those boats and things
干船坞 和 全部 这 其他 笨重 垃圾 那 保持 那些 船 和 事物
[ə'fləʊt] .
afloat .
漂浮 .

干船坞以及所有其他用来维持船只和其他物品漂浮的笨重杂物。

[gɪv] [ðə; ði] ['tækspeɪə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['dɒlə(r)] !
Give the taxpayer back his hard - earned dollar !
给 这 纳税人 后退 他的 难的 - 获得 美元 !

把纳税人辛苦挣来的每一分钱还给他们!

" [tiːθ] ['greɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz] ['kærɪəz] [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] "
" Teeth grated in the Naval section as carriers and battleships were called "
" 牙齿 磨碎的 在 这 海军 部分 作为 承运人 和 战列舰 是 称为 "
[boʊts] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [siː] [mait] [lʌmpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['hedɪŋ]
boats " and the rest of America's sea might lumped under the casual heading
船 " 和 这 休息 的 美国的 海 可能 聚集 在下面 这 随意的 标题
[ɒv; əv] " [θɪŋz] .
of " things .
的 " 事物 .

“海军部分读起来让人咬牙切齿，因为航空母舰和战列舰被称为‘船’，而美国其他海域的舰艇则被随意地归类为‘东西’。

" [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [træns'pærənt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tækˌspeɪərz] ['pɒkɪtbʊk] .
" Lips were curled at the transparent appeal to the taxpayer's pocketbook .
" 嘴唇 是 卷曲 在 这 透明的 上诉 到 这 纳税人的 袖珍书 .

“这种赤裸裸地向纳税人索要钱财的做法，令人不禁嗤之以鼻。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['ledn] [hɑːts] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪd] [rɒθ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wʊd]
But with leaden hearts they knew that all this justified wrath and contempt would
但 和 铅灰色 心 他们 知道 那 全部 这 合理的 愤怒 和 鄙视 会
[ə'veɪl] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
avail them nothing .
可用 他们 没有什么 .

但他们内心却无比沉重地明白，所有这些正当的愤怒和蔑视都无济于事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːmi] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [siːmd]
This was Army Day with a vengeance , and the doom of the Navy seemed
这 曾是 军队 天 和 一个 复仇 ， 和 这 厄运 的 这 海军 似乎
[ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
inescapable .
无法逃避 .

这天是隆重的陆军节，海军的厄运似乎已无法避免。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'læbərət] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['sɪŋkə(r)] .
The Army had made elaborate plans for what they called " Operation Sinker .
这 军队 有 制成 精心制作的 计划 为了 什么 他们 称为 " 手术 沉子 .

陆军制定了周密的计划，称之为“沉没行动”。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [mɪlz] [graʊnd] ['ɪntuː] [haɪ] [gɪə(r)] .

" Even as the general spoke the publicity mills ground into high gear .

" 甚至 作为 这 一般的 辐 这 宣传 磨坊 地面 进入 高的 齿轮 .

“就在将军讲话的同时，宣传机器也高速运转起来。”

[frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ]

From coast to coast the citizens absorbed the news with their morning

从 海岸 到 海岸 这 公民 吸收 这 消息 和 他们的 早晨

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment .

营养 .

从东海岸到西海岸，市民们在享用晨间早餐的同时，也了解到了这些新闻。

" . . . ['ægnəs] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [sed] !

" . . . Agnes , you hear what the radio said !

" . . . 艾格尼丝 , 你 听到 什么 这 收音机 说 !

“……艾格尼丝，你听到收音机里说了什么吗！”

[ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['gənə] [gɪv] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ][biː] - - [æz; əz][fɜːst] [praɪz][ɪn] [ðɪs]

The Army's gonna give a trip around the world in a B - 36 as first prize in this

这 军队的 将会 给 一个 旅行 大约 这 世界 在 一个 B - - 作为 第一的 奖 在 这

['lɪmərɪk] ['kɒntest] .

limerick contest .

五行打油诗 竞赛 .

陆军将把乘坐 B-36 轰炸机环游世界作为本次打油诗比赛的一等奖。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ,

All you have to do is fill in the last line ,

全部 你 有 到 做 是 充满 在 这 最后的 线 ,

你只需要填写最后一行即可。

[ænd; ənd][meɪl][wʌn]['kɒpi][tuː; tə][ðə; ði]['pentəgən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] . . .

and mail one copy to the Pentagon and the other to the Navy . . .

和 邮件 一 复制 到 这 五角大楼 和 这 其他 到 这 海军 . . .

一份寄给五角大楼，另一份寄给海军……

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l][meɪl] [ruːm] [hæd; həd] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪmərɪks] [wen] [ðeɪ]

" The Naval mail room had standing orders to burn all the limericks when they

" 这 海军 邮件 房间 有 常设 订单 到 烧伤 全部 这 五行打油诗 什么时候 他们

[keɪm] [ɪn] ,

came in ,

来了 在 ,

“海军邮件室有条不紊的命令，收到所有打油诗后都要烧掉。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [men] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

but some of the newer men seemed to think the entire thing was a

但 一些 的 这 较新的 男人 似乎 到 思考 这 全部的 事物 曾是 一个

[bɪg][dʒəʊk] .

big joke .

大的 开玩笑 .

但有些新来的男人似乎认为整件事都是个天大的笑话。

[kə'mɑːndə(r)] ['bʊlˌmæn] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] :

Commander Bullman found one in the mess hall :

指挥官 布尔曼 成立 一 在 这 混乱 大厅 :

布尔曼指挥官在食堂里发现了一个：

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðeə(r)] ,

The Army will always be there ,

这 军队 将要 总是 是 那里 ,

军队永远都在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [lænd] , [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
On the land , on the sea , in the air .
在 这 土地 , 在 这 海 , 在 这 空气 .

在陆地上，在海洋上，在空中。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['neɪvi]
So why should the Navy
所以 为什么 应该 这 海军

那么，海军为什么要这样做呢?

[teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvi] . . .
Take all of the gravy . . .
拿 全部 的 这 肉汁 . . .

把所有的肉汁都倒掉……

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːgəʊɪŋ] [skraɪb] [hæd; həd] ['ædɪd] :
to which a seagoing scribe had added :
到 哪个 一个 远洋 隶 有 额外 :

一位航海抄写员补充道:

[ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ensən] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ?
And not give us ensigns our share ?
和 不是 给 我们 旗帜 我们的 分享 ?

难道不给我们应得的那份旗帜吗?

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ['deɪli] [wɪð] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['maɪti] [biː] - - ['lændɪŋ] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] ,
The newspapers were filled daily with photographs of mighty B - 36's landing on Lake Erie ,
这 报纸 是 已填 日常的 和 照片 的 强大的 B - - 降落 在 湖 伊利 ,

报纸上每天都刊登着强大的B-36轰炸机在伊利湖降落的照片。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['səʊldʒəz] ['meɪkɪŋ] [mɒk] ['biːtʃhed] [ə'tæks] [ɒn] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
and grinning soldiers making mock beachhead attacks on Coney Island .
和 咧嘴笑 士兵 制作 嘲笑 滩头阵地 攻击 在 科尼 岛 .

士兵们咧嘴笑着，在康尼岛上进行模拟滩头阵地进攻。

[iːtʃ] [mæn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [blæk] [bɒks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['kwaɪət] [ət'læntɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['prɒfɪt] .
Each man wore a buzzing black box at his waist and walked on the bosom of the now quiet Atlantic like a biblical prophet .
每个 男人 穿着 一个 嗡嗡声 黑色的 盒子 在 他的 腰部 和 步行 在 这 怀 的 这 现在 安静的 大西洋 喜欢 一个 圣经 先知 .

每个男人腰间都佩戴着一个嗡嗡作响的黑色盒子，像圣经中的先知一样行走在如今平静的大西洋上。

['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [njuːz] [rɪ'liːsiz] [ðæt] [pɔː] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pentəgən] ['bɪldɪŋ] .
Radio and television also carried the thousands of news releases that poured in an unending flow from the Pentagon Building .
收音机 和 电视 还 携带 这 数千 的 消息 发布 那 倾倒 在 一个 无尽的 流动 从 这 五角大楼 建筑 .

广播和电视也转播了从五角大楼源源不断地涌出的数千份新闻稿。

[kɑːdz] , ['letəz] , ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [dɪ'sendɪd] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['tɒrənt] .
Cards , letters , telegrams and packages descended on Washington in an overwhelming torrent .
牌 , 信件 , 电报 和 包裹 下降 在 华盛顿 在 一个 压倒 激流 .

卡片、信件、电报和包裹如潮水般涌向华盛顿。

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [deprə'keɪtərɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
The Navy Department was the unhappy recipient of deprecatory letters and
这 海军 部门 曾是 这 不开心 接受者 的 贬义的 信件 和
[ə; eɪ][vɑːst]['kwɒntəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] ['bætlʃɪps] .
a vast quantity of little cardboard battleships .
一个 广阔的 数量 的 小的 纸板 战列舰 .

海军部很不高兴地收到了许多贬损信和大量的纸板小战舰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [spəʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .
The people spoke and their representatives listened closely .
这 人们 辐 和 他们的 代表 听着 密切 .

人民表达了诉求，他们的代表认真倾听。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪə(r)] .
This was an election year .
这 曾是 一个 选举 年 .

今年是选举年。

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
There didn't seem to be much doubt as to the decision ,
那里 没有 似乎 到 是 很多 怀疑 作为 到 这 决定 ,

对于这个决定似乎没有太多疑问。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] .
particularly when the reduction in the budget was considered .
特别 什么时候 这 减少 在 这 预算 曾是 经过考虑的 .

尤其是在考虑到预算削减的情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɒŋgres] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts] [kə'lektɪv] [maɪnd] .
It took Congress only two months to make up its collective mind .
它 采取 国会 仅有的 二 几个月 到 制作 向上它是 集体 头脑 .

国会仅用了两个月时间就做出了集体决定。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][prəʊ] - ['ɑːmi] .
The people were all pro - Army .
这 人们 是 全部 专业 - 军队 .

民众都亲军。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['faɪəd][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The novelty of the idea had fired their imaginations .
这 新奇 的 这 主意 有 被解雇 他们的 想象力 .

这个想法的新颖性激发了他们的想象力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][vəʊt][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] .
They were about to take the final vote in the lower house .
他们 是 关于 到 拿 这 最终的 投票 在 这 降低 房子 .

他们即将在下议院进行最终投票。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If the amendment passed it would go to the states for ratification ,
如果 这 修正案 通过了 它 会 去 到 这 各州 为了 批准 ,

如果修正案获得通过，将提交各州批准。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
and their votes were certain to follow that of Congress .
和 他们的 投票 是 肯定 到 跟随 那 的 国会 .

他们的投票肯定会与国会的投票保持一致。

[ðə; ði]['neɪvi] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] - [dɪtʃ] ['bæt(ə)l][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
The Navy had fought a last - ditch battle to no avail .
这 海军 有 战斗 一个 最后的 - 沟 战斗 到 不 可用 .

海军进行了最后的殊死搏斗，但最终还是失败了。

[ðə; ði] ['bælətɪŋ] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] — [ðə; ði][wet]
The balloting was going to be pretty much of a sure thing — the wet
这 投票 曾是 去 到 是 漂亮的 很多 的 一个 当然 事物 — 这 湿的
['wɔːtə(r)]['neɪvi] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
water Navy would soon become ancient history .
水 海军 会 很快 变得 古老的 历史 .

投票结果几乎毫无悬念——海军很快就会成为历史。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['ædm(ə)rəlz]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
For some reason the admirals didn't look as unhappy as they should .
为了 一些 原因 这 海军上将 没有 看 作为 不开心 作为 他们 应该 .

不知何故，这些海军上将看起来并没有像他们应该的那样不高兴。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [wʌn][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]
THE NAVAL Department had requested one last opportunity to address the
这 海军 部门 有 请求 一 最后的 机会 到 地址 这
['kɒŋɡres] .
Congress .
国会 .

海军部曾请求最后一次向国会发表讲话。

['kɒŋɡres] [hæd; həd] ['pætrənaɪzɪŋli] ['ɡrɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [duːmd] [mæn][ɪz]
Congress had patronizingly granted permission , for even the doomed man is
国会 有 居高临下地 的确 允许 , 为了 甚至 这 注定失败 男人 是
[ə'laʊd] [wʌn][lɑːst] [spiːtʃ] .
allowed one last speech .
允许 一 最后的 演讲 .

国会出于居高临下的心态批准了这一请求，因为即使是即将死去的人也被允许发表最后一次演讲。

['ædmərəl][fɪts'dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒlərɪk] [ə'tæk] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Admiral Fitzjames , who had recovered from his choleric attack , was the
上将 菲茨詹姆斯 , WHO 有 恢复 从 他的 胆汁质 攻击 , 曾是 这
[ə'pɔɪntɪd] ['spiːkə(r)] .
appointed speaker .
任命 扬声器 .

从胆汁质疾病中康复的菲茨詹姆斯海军上将受邀担任发言人。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋɡres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" Gentlemen of the Congress of the United States .
" 先生们 的 这 国会 的 这 团结的 各州 .

"美国国会的各位先生。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
We in the Navy have a fighting tradition .
我们 在 这 海军 有 一个 斗争 传统 .

我们海军有着战斗的传统。

[wiː; wi] - [dæm] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] - [ænd; ənd][seɪl] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmiz] ['faɪə(r)] [ɪf] [ðæt]
We ' damn the torpedoes ' and sail straight ahead into the enemy's fire if that
我们 - 该死 这 鱼雷 - 和 帆 直的 前方 进入 这 敌人的 火 如果 那
[ɪz] ['nesəsəri] .
is necessary .
是 必要的 .

如有必要，我们将"不顾鱼雷"，径直驶入敌人的炮火之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] — [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['sekənd] [pɜːl]
We have been stabbed in the back — we have suffered a second Pearl
我们 有 到过 刺伤 在 这 后退 — 我们 有 遭受 一个 第二 珍珠
['hɑːbə(r)] [sniːk] [ə'tæk] !
Harbor sneak attack !
港口 潜行 攻击 !

我们遭到了背后捅刀——我们遭受了第二次珍珠港式偷袭！

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [riˈliŋkwiʃ] [ɪts] [raɪts] [tuː; tə][feə(r)] [ˈtriːtmənt] [wɪð] [ðɪs] [əˈtæk] .

The Army relinquished its rights to fair treatment with this attack .

这 军队 放弃 它是 权利 到 公平的 治疗 和 这 攻击 .

通过这次袭击，军队放弃了获得公平待遇的权利。

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈkaʊntə(r)] - [əˈtækɪŋ] !

Therefore we are counter - attacking !

所以 我们 是 柜台 - 攻击 !

因此，我们要反击！

" [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [mɪkst] [mˈɛtəfˌɔːz] , [ðə; ði] [ˈædmərəl] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" Worn out by his attacking and mixed metaphors , the Admiral mopped his brow .

" 磨损 出去 经过 他的 攻击 和 混合 隐喻 , 这 上将 拖把 他的 眉头 .

“被他咄咄逼人的言辞和混乱的比喻弄得筋疲力尽，海军上将擦了擦额头上的汗。”

" [ˈaʊə(r)] [ˈlæbrətɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wiː; wi] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [juːz] .

" Our laboratories have been working night and day on the perfection of a device we hoped we would never be forced to use .

" 我们的 实验室 有 到过 在职的 夜晚 和 天 在 这 完美 的 一个 设备 我们 希望 我们 会 绝不 是 强制 到 使用 .

“我们的实验室日夜不停地工作，力求完善一种我们希望永远不必使用的设备。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈtraɪəlz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] .

It is now in operation , having passed the final trials a few days ago .

它 是 现在 在 手术 , 拥有 通过了 这 最终的 试验 一个 很少 天 前 .

该系统已投入运行，几天前已通过最终测试。

" [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] .

" The significance of this device cannot be underestimated .

" 这 意义 的 这 设备 不能 是 低估 .

“该装置的重要性不容低估。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈpɒzətɪv] [ɒv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [biː; bi] [əˈbɒlɪʃt] !

We are so positive of its importance that — we are demanding that the Army be abolished !

我们 是 所以 积极的 的 它是 重要性 那 — 我们 是 要求 那 这 军队 是 废除 !

我们非常肯定它的重要性，因此——我们要求废除军队！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈbeləu] [wʌn] [wɜːd] .

" He waved his hand toward the window and bellowed one word .

" 他 挥手 他的 手 朝向 这 窗户 和 咆哮 一 单词 .

他朝窗户挥了挥手，大声喊了一个词。

" [lʊk] !

" LOOK !

" 看 !

“看！

" [ˈevriwʌn] [lʊkt] .

" Everyone looked .

" 每个人 看起来 .

所有人都看了看。

[ðeɪ] [bliŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .

They blinked and looked again .

他们 眨眼 和 看起来 再次 .

他们眨了眨眼，又看了一眼。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] .
They rubbed their eyes and kept looking .
他们 摩擦 他们的 眼睛 和 保留 寻找 .

他们揉了揉眼睛，继续往下看。

['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [mɪ'zʊəri] .
Sailing majestically up the middle of Constitution Avenue was the battleship Missouri .
帆船 雄伟地 向上 这 中间 的 宪法 大街 曾是 这 战列舰 密苏里州 .

密苏里号战列舰雄伟地航行在宪法大道中央。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The Admiral's voice rang through the room like a trumpet of victory .
这 海军上将的 嗓音 响铃 通过 这 房间 喜欢 一个 喇叭 的 胜利 .

海军上将的声音如同胜利的号角般响彻整个房间。

" [ðə; ði] [mɑːk] - [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
" The Mark - 1 Debinder , as you see ,
" 这 标记 - 1 脱胶剂 , 作为 你 看 ,

“正如你所看到的，Mark-1型脱胶机

['temprərəli] ['lesnz] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['enədʒiz] [ðæt] [həʊld] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['mætə(r)] [tə'geðə(r)] .
temporarily lessens the binding energies that hold molecules of solid matter together .
暂时地 减少 这 结合 能量 那 抓住 分子 的 坚硬的 事情 一起 .

暂时降低固体物质分子间的结合能。

['sɒlɪdz] [bɪ'kʌm] ['lɪkwɪdz] ,
Solids become liquids ,
固体 变得 液体 ,

固体变成液体，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [seɪl] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɒn] [siː] [ɔː(r)] [lænd] .
and a ship equipped with this device can sail anywhere in the world — on sea or land .
和 一个 船 配备 和 这 设备 能 帆 任何地方 在 这 世界 — 在 海 或者 土地 .

配备此装置的船舶可以在世界任何地方航行——无论是在海上还是陆地上。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] , ['dʒentlmən] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . " . . .
Take your vote , gentlemen ; the world awaits your decision . " . . .
拿 你的 投票 , 先生们 ; 这 世界 等待 你的 决定 . " . . .

先生们，请投出你们的一票；全世界都在等待你们的决定。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷